

听力与口译

实践考核大纲

1. 课程性质与设置目的

一、课程性质与作用

口译与听力是自学考试本科段的一门实践性考核课程。

本课程是一门语言技能应用性课程，在语音、语调和听说训练的基础上，结合听力和口译技巧训练，提高学生的听力技能，培养学生一定的口译能力。

本课程主要培养学生进行不同场合英汉一汉英口译的能力，使学生在进一步提高英语听说能力的同时，掌握基本的口译知识与技能，为今后从事一般口译工作打下扎实的基础。

二、教学要求及目的

1、听的技能

要求具有一定的听力理解、短时记忆、笔记以及听译等能力。能全面理解与日常生活和社会紧密联系、体现时代性和实用性的段落；能逐句理解、听懂说话者的主要意思，能听懂交际场合中各类英语会话和讲话。

2、说的技能

要求掌握英语口语表达的基本技能，包括语音语调、措辞与语法、语句的连贯以及表达的流利度

口译技能

要求掌握英译汉、汉译英的口译基本技能。口译时应能完整、准确、流利地传达原文的思想与内容，语音语调基本正确；能完成英一汉、汉一英口译互译。口译材料的题材带有普遍性，紧扣社会、时代与日常生活内容，深度与难度适中；能在听懂和理解原话的基础上译出原话的主要内容；掌握一定的口译技能，包括短时记忆能力、笔记能力、概括主题思想的能力、专有名词及固定表达的快速互译、无笔记口译能力等。

本课程的目的在于通过对该课程的系统学习，并通过大量的课堂训练和不间断的社会实践，使考生了解口译的性质，提基本的口译技巧，能够担任一般的汉英和英汉口译任务。

三、课程说明

本课程的指定教材为《中级口译教程》(梅德明,上海外语教育出版社,2014)口译试题试题 100%来源于《中级口译教程》教材。听力试题与《英语中级听力教程》教材中涉及的内容相关(不指定教材)。

考试内容包括两大部分:第一部分听力,占总分的 50%;第二部分口译,占总分的 50%,其中英译汉和汉译英各占 25%。试题难易程度分别为:较高难度题约占 20%,中等难度题约占 50%,较易题约占 30%。

II. 考试内容与考核目标

一、考核内容

听力部分（50分），共分为二部分：第一部分：Conversation（共10分）；Passage（共10分）；News（共10分）；第二部分 Listening for Gist（共20分）。

口译部分（60分），共分为两部分：第一部分英译汉（1篇英文短文，大约200个单词，共30分）；第二部分汉译英（1篇中文短文，大约250个字左右，共30分）。

二、考核知识点

听力考核知识点：交际场合中各种英语会话和讲话；VOA或BBC节目中有关政治、经济、文化教育、科技等方面的记者现场报导；有关政治、经济、历史、文化教育、语言文学、科普方面的一般讲座。

口译考核知识点：各种会议礼节性讲话，如开幕式、闭幕式、欢迎词、祝酒词、大会宣言等的常见格式及口译技巧。能迅速、流利、准确地转达发言人的讲话内容、语气、语调基本正确，用词基本得当、句法规范。

三、考核要求

1、考试形式与时间

本课程为实践考核，考试时间为2.5个小时。

本课程采用百分制评分，满分为100分，听力部分和口译部分满分分别为40分、60分，考生两部分得分相加达到60分及以上为及格。

3、本课程听力部分需在多媒体教室进行考试，考生在答题卷上纸笔作答；口译部分考生笔头作答。